

# Zgierzer Zeitung

No 5.

# Gazeta Zgierska

## Bezugspreis

Jährlich	Mark	9,60
Halbjährlich	"	4,80
Vierteljährlich	"	2,40
Monatlich	"	0,80

## Anzeigenpreis

für die Zeile . . . 30 Pf.

Erscheint Mittwochs u. Sonnabends

## Prenumerata

Rocznie	marek	9,60
Półrocznie	"	4,80
Kwartalnie	"	2,40
Miesięcznie	"	0,80

## Cena ogłoszeń

za wiersz . . . 30 fen.

Wychodzi w środy i soboty.

Zgierz, den 17. Januar 1917.



Zgierz, dnia 17 Stycznia 1917 r.

### Ansprachen Ihrer Exzellenzen

der Herren Generalgouverneure, Generals der Infanterie von Beseler und Feldzeugmeister Kuk, bei der Eröffnung des provisorischen Staatsrates im Königreiche Polen.

Meine sehr geehrten Herren!

In dem heute erfolgenden Zusammentritt des Provisorischen Staatsrates im Königreich Polen vollzieht sich der erste entscheidende Schritt zur Verwirklichung der in der Kundgebung vom 5. November 1916 Ihrem Vaterlande gemachten Zusage. Sie sind berufen, im Verein mit den Regierungen der beiden Okkupationsgebiete die grundlegenden Arbeiten für die Neubildung des polnischen Staates in Angriff zu nehmen.

Die Hoffnung, an diese Arbeit schon im Zeichen eines nahenden Friedens heranzutreten, ist zunichte geworden; unsere Feinde haben die von unseren Erlauchten Monarchen hochherzig gebotene Hand zum Frieden schroff zurückgestossen und zwingen uns zur Fortführung eines Kampfes, den wir nunmehr mit unbeugsamer Entschlossenheit bis zum entscheidenden Sieg durchzuführen willens sind. Und unser Sieg wird auch Ihr Sieg sein.

Sie stehen daher vor einer doppelten Aufgabe. Es gilt, — nach Massgabe der uns in der Verordnung für die Bildung des Provisorischen Staatsrates vorgezeichneten gemeinschaftlichen Arbeit, — Ihrem Lande eine neue staatliche Ordnung als Grundlage für eine nationale und freiheitliche Entwicklung zu schaffen, und ihm zugleich die wiedergewonnene Freiheit zu sichern. Für beides finden Sie das erste Mittel in einem eigenen Heere, das dem Gefüge des neuen Königreiches gleich von vornherein innere Festigkeit und Sicherheit nach aussen geben wird. Erfassen Sie die Grösse dieser, von Ihrem Lande so lange freiwillig zu übernehmenden Aufgabe, bis die Entwicklung Ihres Staatswesens erlauben wird, sie durch Gesetz zu fordern. Mit uns steht Ihre tapfere Legion bereit, Ihre wehrhafte Jugend für die grosse vaterländische Aufgabe heranzubilden.

Gehen Sie denn mutig und vertrauensvoll ans Werk und bleiben Sie dessen eingedenk, dass Ihr grosses Ziel nur in ruhiger Abwägung und Berücksichtigung der schwierigen Verhältnisse des noch fortdauernden ernstesten Kriegszustandes erreicht werden kann.

Und so heisse ich Sie denn zu gemeinschaftlicher Arbeit von Herzen willkommen!

Meine sehr geehrte Herren!

Anknüpfend an die beredten Worte, welche Seine Exzellenz. der Herr Generalgouverneur von Beseler, soeben an Sie gerichtet hat, möchte ich auch meinerseits jenen aufrichtigen Wünschen Ausdruck geben, die von Seite der österreichisch-ungarischen Verwaltung Ihrer am heutigen Tage beginnenden, für die Zukunft Polens hochbedeutsamen Tätigkeit entgegengebracht werden.

Noch tobt der ungeheure Kampf, in welchem sich Schicksal von Völkern und Staaten entscheidet. Er hat Ihrem Lande schwere Wunden geschlagen, doch dürfen meine Herren, nicht aus den Augen verlieren, dass — während anderwärts die Wogen dieses verheerenden Krieges über Staatswesen zusammenschlagen — sich hier dank unseren reichen Waffen die staatliche Wiedergeburt Ihres Landes vollzieht.

Ihnen ist die historische Aufgabe zugefallen, die Fundamente der polnischen Staatlichkeit zu legen. Wenn sie dieser Aufgabe

### Przemowy Ich Ekszelencji

Panów Jenerał-Gubernatorów, jenerała piechoty von Beselera i zbrojmistrza Kuka, przy otwarciu prowizorycznej Rady Stanu w Królestwie Polskim.

Wielce Szanowni Panowie!

Tymczasowa Rada Stanu Królestwa Polskiego, schodząc się dzisiaj, stawia pierwszy decydujący krok zamierzający ku urzeczywistnieniu przyrzeczenia danego Waszej Ojczyźnie przez proklamację z dnia 5 listopada 1916 r. Jesteście Panowie powołani, aby łącznie z władzami rządowymi obydwóch okupacji rozpocząć podstawowe prace ku odbudowie państwa polskiego.

Nie ziściła się nadzieja, że do pracy tej przystąpiacie już pod znakiem zbliżającego się pokoju: rękę podaną wielkodusznie do zgody przez naszych dostojnych monarchów wrogowie szorstko odrzucili i zmuszają nas do dalszego prowadzenia walki, którą postanowiliśmy teraz przeprowadzić z nieugiętą energią aż do ostatecznego zwycięstwa. A nasze zwycięstwo będzie także zwycięstwem Waszem.

Stoicie zatem Panowie przed podwójnym zadaniem. Wspólną pracą, — wskazaną nam przez rozporządzenie o utworzeniu tymczasowej Rady stanu, — ma się stworzyć dla Waszego kraju nowy ustrój państwowy jako podwalina narodowego i wolnościowego rozwoju, a równocześnie zabezpieczyć krajowi Waszemu odzyskaną wolność. Środkiem prowadzącym do jednego i drugiego celu jest przede wszystkim własne wojsko, które nowo powstającemu królestwu od samego początku zapewni wewnętrzną spójność i bezpieczeństwo na zewnątrz. Zechciejcie Panowie zrozumieć doniosłość tego zadania, którego kraj Wasz powinien podjąć się **dobrowolnie**, dopóki nie nadejdzie chwila, w której rozwój Waszego ustroju państwowego pozwoli zażądać spełnienia tego zadania na drodze ustawodawczej.

Wasze dzielne Legiony stoją razem z nami gotowe kształcić Waszą młodzież zdaną do broni w kierunku tego wielkiego narodowego zadania.

Przystąpcie zatem do dzieła z odwagą i zaufaniem, pomni, że swego wzniesłego celu możecie dopiąć jedynie spokojną rozwagą i bacząc na trudne warunki spowodowane trwającym jeszcze poważnym położeniem wojennym.

Temi słowy witam Was zatem, Panowie, serdecznie i wzywam do wspólnej pracy.

Wielce Szanowni Panowie!

Nawia  
wystosow

werden sollen, so müssen Sie Ihre Tätigkeit frei von jeder Parteipolitik all den mannigfaltigen Gebieten widmen, die in der Verordnung über den Staatsrat vorgesehen sind.

Sie werden sich der wichtigen Aufgabe des Wiederaufbaues Ihres Landes zuwenden müssen und sich vor allem mit den grossen Problemen der Schaffung eigener staatlicher Einrichtungen, der künftigen Staatsverwaltung in allen ihren Zweigen und eines starken, wohlorganisierten nationalen Heeres, als dessen Kadres die ruhmbedeckte polnische Legion bereit steht, zu befassen haben.

All dies ohne Ausnahme gehört zum Wesen eines jeden Staates und liegt im eigensten Interesse der Nation als dessen Trägerin!

Vergessen Sie nicht, meine Herren, dass ein Staat, der lebenskräftig und lebensfähig sein soll, kein blosses Geschenk des Schicksals sein darf: das Volk selbst muss durch harte Mühe und opferfreudige Arbeit mitschaffen, sich den Staat zu erringen, es muss bereit sein, für sich zu kämpfen und zu bluten.

Bringen Sie diese Wahrheiten in das Bewusstsein Ihres ganzen Volkes; dann werden Sie Ihrer Aufgabe gerecht werden, dann wird Ihnen der Dank des Vaterlandes gesichert sein, dann werden aber auch die Hoffnungen Ihrer Feinde zu Schanden werden, die an die Wiedererhebung Polens nicht glauben, wie man an Dinge nicht glauben will, welche man nicht wünscht oder fürchtet.

Und nun schreiten Sie, verehrte Mitglieder des Staatsrates, im Vertrauen auf Gottes Segen und Hilfe an die Ausübung Ihres hohen und verantwortungsvollen Amtes.

Gesprochen am 14. Januar 1917 im Königsschlosse zu Warschau.

## Städtische Nachrichten.

**Stadtwahlen.** Die Wahlen der Kurie III und IV haben ergeben: In der Kurie III wurden 1 Pole und 3 Juden gewählt und zwar Josef Olbromski, Händler, Leiser Sirkis, Fabrikant, Gedalie Zwykielski, Händler und Markus Hirsch Eiger, Fabrikant; in der Kurie IV wurden 1 Deutscher und 3 Polen gewählt: Oskar Jahn, Hausbesitzer, Franz Lebrecht, Schlosser, Wladyslaus Leidigkeit, Buchhalter und Michael Hertel, Händler.

Am Sonnabend, den 20. d. Mts., 7 $\frac{1}{2}$  Uhr abends, findet im Saale des Gesangvereins „Lutnia“ eine Wohltätigkeitsvorstellung statt. Gegeben werden: 1) Unsere Rike auf der Badereise, (Lustspiel); 2) Frau Doktor, (Lustspiel); ausserdem werden musikalische Vorträge zum Vortrag gebracht. Da die Einnahme den evangelischen armen Kindern unserer Stadt zugute kommt, ist ein recht zahlreicher Besuch erwünscht.

**Belegung der Krankenhäuser.** Am Schluss der verflorbenen Woche befanden sich in den hiesigen Krankenhäusern wegen innerer Krankheiten 8 Männer, 7 Frauen, 5 Kinder; wegen ansteckender Krankheiten 1 Frau, 3 Kinder. Im Dirnenhaus befanden sich 9 Personen.

### In der Woche vom 7. — 15. Januar 1916 sind in Zgierz verstorben.

Drose Lidia Olga, Lodzerstr. 28,	11 $\frac{1}{2}$ Jahre.
Frontczak Genowefa, Przybyłów 10,	4 Tage.
Fibich Gustaw, Lenczyerstr. 26,	74 Jahre.
Głowacka Franciszka, Feldstr. 2,	58 „
Kwiatkowska Weronika, Przybyłów 92	$\frac{1}{2}$ „
Modro Alfons, Glückstr. 7,	16 „
Modro Teofil, Glückstr. 153,	58 „
Politowicz Felicja Franciszka, Sieradzerstr. 130	2 Jahre 8 M.
Piontkowski Grzegorz, Sieradzerstr. 5,	3 $\frac{1}{4}$ Jahre.
Sobotka Schymon, aus Lenczyca.	55 „
Stanczyk Franciszka, Konstantinerstr. 7,	59 „

### Polizeiverordnung.

mit dem Herrn Militär-Gouverneur setze  
Ziffer... untmachung vom  
... Verkauf...

zadanie to spełnić macie należycie, musicie, wolni od wszelkiej polityki partyjnej objąć Waszą działalnością wszystkie te dziedziny, które przewidziało rozporządzenie o Radzie Stanu. Zając się więc będziecie musieli ważnym zadaniem odbudowy Waszego kraju, przede wszystkim zaś ważnymi problemami w związku ze stworzeniem własnych państwowych urzędów, przyszłej administracji państwowej we wszystkich jej gałęziach i silnej dobrze zorganizowanej, narodowej armji, której kadry stanowią chwałą okryte Legjony Polskie.

Wszystko to, wszystko bez wyjątku należy do istoty każdego Państwa i leży we własnym interesie narodu, jako tego Państwa dzwigni.

Nie zapominajcie, Panowie, że Państwo, jeśli ma być silne i żywotne, nie może być prostym podarkiem losu: lud sam musi w twardym znoju i ofiarnej pracy współdziałać dla osiągnięcia Państwa, musi być gotowym, za nie walczyć i krew przelewać.

Uświadcicie, panowie, prawdy te całemu ludowi swemu a staniecie na wysokości swego zadania; będziecie mogli być pewni wdzięczności Ojczyzny, a na marne pójdą nadzieje Waszych nieprzyjaciół, nie wierzących jeszcze w zmartwychwstanie Polski, tak jak się nie wierzy w coś, czego się nie pragnie i przed czem się czuje obawę.

A teraz Szanowni Panowie Członkowie Rady Stanu wystąpicie z ufnością w pomoc i Błogosławieństwo Boże do wykonywania swego wysokiego i pełnego odpowiedzialności zadania.

Wygłoszone w dniu 14-ym stycznia 1917 roku w Zamku Królewskim w Warszawie.

## Wiadomości miejskie.

**Z wyborów do Rady Miejskiej.** Skutek wyborów w kurji III i IV następujący: w kurji III przeszło: 1 polak i 3 żydów, a mianowicie: Olbromski Józef, kupiec, Sirkis Lajzer, przemysłowiec, Zwikielki Giedalje, kupiec i Eiger Markus Hersch, przemysłowiec; w kurji IV 1 niemiec i 3 polaków: Jahn Oskar, właściciel domu, Lebrecht Franciszek, ślusarz, Leidigkeit Władysław, buchalter i Hertel Michał, kupiec.

W Sobotę, dnia 20 b. m. o godzinie 7 $\frac{1}{2}$  wieczorem w sali Tow. Śpiewaczego „Lutnia“ odbędzie się przedstawienie na cel dobroczynny. Dane będą: 1) Nasza Rika w podróży do zakładu kąpielowego (komedia), 2) Pani doktorowa (komedia), prócz tego dział muzyczny. Wobec tego, że dochód przeznaczony jest na biednych dzieci ewangelickich, uprasza się o jaknajliczniejsze przybycie.

**Wiadomości szpitalne.** W końcu przeszłego tygodnia w tułtejszych szpitalach znajdowało się 8 mężczyzn, 7 kobiety i 5 dzieci wewnątrznie chorych. Na choroby zaraźliwe 1 kobieta i 3 dzieci. W szpitalu chorób wenerycznych znajdowało się 9 osób.

### W ubiegłym tygodniu od 7 do 15 stycznia 1917 r. zmarli w Zgierz:

Drose Lidja Olga, ul. Łódzka № 28,	11 $\frac{1}{2}$ lat
Frontczak Genowefa, Przybyłów № 10,	4 dni
Fibich Gustaw, ul. Łęczycka № 26,	74 lata
Głowacka Franciszka, ul. Polna № 2,	58 „
Kwiatkowska Weronika, Przybyłów № 92,	$\frac{1}{2}$ „
Modro Alfons, ul. Szczęśliwa № 7,	16 „
Modro Teofil, ul. Szczęśliwa № 153,	58 „
Politowicz Teofila Franciszka, ul. Sieradzka,	2 lata i 8 m.
Piątkowski Grzegorz, ul. Sieradzka № 5,	3 $\frac{1}{4}$ lata
Sobotka Szymon, z Łęczycy,	55 „
Stańczyk Franciszka, ul. Konstantynowska 7,	59 „

### Rozporządzenie.

W porozumieniu z panem Gubernatorem wojennym odwołując cyfrę 1 mojego rozporządzenia z dnia 6 grudnia 1915 r. ustanawiam czas zamykania sklepów dla wszelkich otwartych miejsc sprzedaży na godzinę 8 wieczorem.

Rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą z dniem jego ogłoszenia.

Łódź, dnia 10 stycznia 1917 r.

Cesarsko-niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

Wyżej wymienione rozporządzenie podaje niniejszym do wiadomości zaznaczając, że takowe i dla Zgierza jest obowiązujące.

Zgierz, dnia 16 stycznia 1917 r.

1 Burmistrz  
Lober  
Kapitan.

**Bekanntmachung.****Zusatzverordnung**

zur Verordnung über das Meldewesen vom 19. I. 1916.

(Verordnungsblatt Nr. 19).

Zusätzlich zu der Verordnung über das Meldewesen vom 19. I. 1916 (Verordnungsblatt Nr. 19) bestimme ich:

**I.**

Angehörige des Deutschen Reiches, die im Gebiet des Generalgouvernements Warschau ihren Wohnsitz haben oder sich darin vorübergehend aufhalten, haben sich bei dem für den Wohnsitz oder Aufenthaltsort zuständigen Kreischef (Polizeipräsidenten) jeweils binnen 3 Tagen schriftlich an- und abzumelden.

Für reichsdeutsche Arbeiter oder Angestellte, die von Unternehmern im Gebiet des Generalgouvernements Warschau beschäftigt werden, sind die Unternehmer verpflichtet, die Anmeldung zu erstatten.

**II.**

Die Anmeldung muss enthalten:

Vor- und Zunamen, Beruf und Stand, Tag und Ort der Geburt des Anzumeldenden sowie seinen letzten Wohnsitz oder dauernden Aufenthaltsort in Deutschland. Soweit der Anzumeldende im militärpflichtigen Alter steht, ist das Militärverhältnis und das zuständige heimische Bezirkskommando anzugeben.

**III.**

Zu widerhandlungen werden gemäss § 6 der Verordnung vom 19. I. 1916. (Verordnungsblatt Nr. 19) bestraft.

**IV.**

Auf Militärpersonen sowie auf Beamte und Angestellte der deutschen Verwaltung finden vorstehende Bestimmungen keine Anwendung.

Warschau, den 13. Oktober 1916.

Der Generalgouverneur  
v. Beseler.**Bekanntmachung.**

Mit Bezug auf die vorstehende Zusatzverordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 13. Oktober 1916 zu der Verordnung vom 19. I. 16, bringe ich zur Kenntnis, dass alle in Lodz wohnhaften Angehörigen des Deutschen Reiches sich bei dem Einwohnermeldeamt, Olginskastrasse Nr. 3 II, anzumelden haben.

Für persönlich sich Meldende ist das Einwohnermeldeamt täglich von 8 Uhr früh bis 4 Uhr nachmittags geöffnet.

Die im Landkreise Lodz — ausser in Zgierz — wohnenden Reichsdeutschen melden sich ebenfalls bei dem Einwohnermeldeamt in Lodz, Olginskastrasse Nr. 3 II; die in den Landkreisen Lask und Brzeziny wohnenden Reichsdeutschen melden sich bei ihren Kreisämtern, bei grosser Entfernung ihres Wohnsitzes vom Sitze des Kreisamtes durch Vermittelung der Gendarmerie; die in den Städten der Landkreise wohnenden Reichsdeutschen melden sich durch Vermittlung der Bürgermeister.

Jede sich meldende Person hat sich durch Vorlage ihrer Legitimationspapiere, auch des deutschen Passes und einer Wohnungsbescheinigung des Hauswirts, als Reichsdeutscher auszuweisen. Sie erhält hierauf einen Meldeschein. Dieser Meldeschein ist bei allen Wohnungsveränderungen dem Einwohnermeldeamt bezw. dem Kreisamt vorzulegen.

Lodz, den 10. Januar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident  
Loehrs.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis mit der Massgabe, dass sich sämtliche in der Stadt Zgierz wohnhaften Reichsdeutschen in der Zeit von 22. bis 24. d. Mts. beim hiesigen Meldeamt während der Bürostunden von 9 bis 12 Uhr mittags und von 3 bis 6 Uhr nachmittags unter Vorlage der erforderlichen Legitimationspapiere anzumelden haben.

Alle nach der Stadt Zgierz zuziehenden Reichsdeutschen haben sich nachvorstehen der Zusatzverordnung des Herrn General-Gouverneurs vom 13. Oktober 1916 jeweils binnen 3 Tagen beim hiesigen Meldeamt an bezw. ab zumelden.

Zgierz, den 17. Januar 1917.

Der 1. Bürgermeister  
Lober  
Hauptmann.**Verordnung**

über das Schlachten und den Verkehr mit Fleisch für das Verwaltungsgebiet Lodz, umfassend Lodz—Stadt und Land, Lask und Brzeziny.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 in Verbindung mit § 1 der Ver-

**Ogłoszenie****dotatkowe**

do rozporządzenia dotyczącego meldowania z dnia 19. I. 1916 r.

(Dziennik rozporządzeń № 19)

Dodatkowo do rozporządzenia dotyczącego meldowania z dnia 19. I. 1916 r. (Dz. Rozporządzeń № 19) postanawiam:

**I.**

Poddani państwa niemieckiego zamieszkujący stale lub chwilowo w obrębie Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego obowiązani są w przeciągu 3 dni zameldować lub wymeldować ich stale lub chwilowe miejsce zamieszkania u przynależnego naczelnika powiatowego (prezydenta policji).

Robotników lub pracowników zatrudnionych w przedsiębiorstwach w obrębie Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego, zameldować winny przedsiębiorstwa.

**II.**

Meldunki muszą zawierać:

Imię i nazwisko, zawód i stanowisko, dzień i miejsce urodzenia meldujących się, jak również ich ostatnie miejsce zamieszkania lub stałe miejsce zamieszkania w Niemczech. Jeżeli meldujący się są należącymi do spełnienia wojskowości, obowiązani są podać ich stosunek w jakim się znajdują do takowej, jak również przynależny okręg wojskowy.

**III.**

Przekroczenia będą karane podług § 6 rozporządzenia z dnia 19. I. 1916 (Dz. Rozporządzeń № 19).

**IV.**

Osób wojskowych, jak również urzędników i pracowników administracji niemieckich rozporządzenie niniejsze nie obowiązuje.

Warszawa, dnia 13 października 1916 r.

Jenerał-Gubernator  
v. Beseler.**Ogłoszenie.**

Powołując się na wyżej wymienione rozporządzenie dotatkowe p. Jenerał-gubernatora z d. 13 października 1916 r., do rozporządzenia z d. 19. I. 1916 r. podaje do wiadomości, że wszyscy w Łodzi zamieszkali poddani państwa niemieckiego winni zameldować się w biurze meldunkowym mieszkańców ul. Olginska Nr. 3 II.

Dla osobiście meldujących się biuro meldunkowe mieszkańców otwarte jest codziennie od godziny 8-jej rano do 4-jej po południu. Zamieszkali w ziemskim powiecie łódzkim—za wyjątkiem Zgierza—niemieccy poddani muszą również meldować się w biurze meldunkowym mieszkańców w Łodzi ul. Olginska 3 II. zamieszkali w powiatach ziemskich: łaskim i brzezińskim niemieccy poddani meldować się winni w ich urzędzie powiatowym, w razie zbyt wielkiej odległości ich miejsc zamieszkania od urzędu powiatowego, za pośrednictwem żandarmerji; zamieszkali w miastach powiatów ziemskich, za pośrednictwem burmistrzów.

Każdy z meldujących się, by wykazać swą przynależność do państwa niemieckiego, winien zaopatrzyć się w swoje papiery legitymacyjne, także w paszport niemiecki i zaświadczenie gospodarza o miejscu zamieszkania. Meldujący się otrzyma zaświadczenie o zameldowaniu. Zaświadczenie to musi być przy każdej zmianie zamieszkania w biurze meldunkowym mieszkańców, ewentualnie w urzędzie powiatowym przedstawione.

Łódź, dnia 10 stycznia 1917 roku.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

Wyżej zamieszczone ogłoszenie podaje niniejszym do publicznej wiadomości, zaznaczając, że wszyscy zamieszkali w Zgierzu poddani państwa niemieckiego w czasie od dnia 22 do 24 b. m. w tutejszym biurze meldunkowym, podczas godzin biurowych, od 9-jej do 12-jej w południe i od 3-jej do 6-jej popołudniu, zameldować się winni, z zaopatrzeniem się w ich niezbędne papiery legitymacyjne.

Wszyscy poddani państwa niemieckiego na mocy dodatkowego rozporządzenia p. Jenerał Gubernatora z d. 13 października 1916 r. w przeciągu 6 dni w tutejszym biurze meldunkowym zameldować się.

Zgierz, dnia 17 stycznia 1917 r.

1 Burmistrz  
Lober  
Kapitan.**Rozporządzenie**

dotyczące uboju zwierząt i handlu mięsa dla łódzkiego obwo-  
du administracyjnego, obejmującego powiaty Łódź—miasto,  
Łask i Brzeziny.

Na mocy § 1 rozporządzenia pana naczelnego wodza na Wschodzie z dnia 22 marca 1915 r. w połączeniu z § 1 rozpo-

ordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 8. September 1915 über die Polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen erlasse ich hiermit im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur folgende Polizeiverordnung:

## § 1.

Alle zu schlachtenden Pferde, Rinder, Kälber, Schafe und Schweine, deren Fleisch zum Genuss für Menschen verwendet werden soll, unterliegen vor und nach der Schlachtung einer amtlichen Untersuchung. (Schlachtvieh — Fleisch — und Trichinenschau).

Das Verwaltungsgebiet wird in einzelne Beschaubezirke eingeteilt, in denen die Beschau von den amtlich angestellten Fleischbeschauern vorgenommen wird. Die Fleischbeschauer und Beschaubezirke werden, soweit das noch nicht der Fall ist, besonders bekannt gegeben.

## § 2.

Einer Untersuchung auf Trichinen unterliegen auch die Wildschweine.

## § 3.

Für die gewerblichen Schlachtungen können durch besondere Verfügung bestimmte Schlachtzeiten festgesetzt werden. Das Schlachten ausserhalb dieser Schlachtzeiten ist für gewerbliche Schlachtungen verboten.

## § 4.

Die Anmeldung zur Schlachtvieh- und Fleischbeschau hat am Tage vor der Schlachtung bis spätestens 7 Uhr Abends unter Angabe des zur Schlachtung in Aussicht genommenen Zeitpunktes bei dem amtlich eingesetzten Fleischbeschauer zu erfolgen. Bei Notschlachtungen kann in dringenden Fällen die Beschau vor der Schlachtung unterbleiben. Die Anmeldung hat alsdann sofort nach der Schlachtung stattzufinden.

## § 5.

Für die Ausführung der Schlachtvieh- und Fleischbeschau sind Gebühren zu entrichten, die in einem besonderen Gebührentarif festgesetzt werden. Die Entrichtung der Gebühren hat vor der Fleischbeschau zu erfolgen. Die Gebühren werden von dem Fleischbeschauer an Ort und Stelle erhoben. Der Fleischbeschauer hat in jedem Falle über die erhobenen Gebühren eine Quittung auszustellen, die als Ausweis über die erfolgte Fleischbeschau 4 Wochen lang aufzuheben ist.

## § 6.

Die amtliche Untersuchung (Fleischbeschau und Trichinenschau) der geschlachteten Tiere findet alsbald nach beendeter Schlachtung statt. Vor Beendigung der Beschau und vor erfolgter Abstempelung des Fleisches dürfen weder die ganzen Tiere noch einzelne Teile davon entfernt werden. Die Organe sind so aufzuhängen und nötigenfalls zu kennzeichnen, dass ihre Zugehörigkeit zu den einzelnen Tierkörpern ausser Zweifel steht. Sind von der Beschau einzelne Teile entfernt worden, so kann der ganze Tierkörper beschlagnahmt werden, falls nicht ohne Untersuchung der entfernten Teile ein sicheres Urteil gefällt werden kann. Diese Bestimmung gilt auch für das rituelle Koschern.

## § 7.

Die bei der Fleischbeschau untauglich zum Genusse für Menschen befundenen Teile werden beschlagnahmt und sind sofort in geeigneter Weise unschädlich zu beseitigen.

## § 8.

Der Anordnungen des Fleischbeschauers ist unbedingt Folge zu leisten.

## § 9.

Alle beim Schlachten beteiligten Personen haben die Kleidung sauber zu halten und sich bei allen Arbeiten grösster Sauberkeit zu befleißigen.

## § 10.

Das Schlachten, namentlich das Schächten, hat kunstgerecht und auf die schnellste Weise zu erfolgen. Vieh, das nicht geschächtet wird, ist vor dem Schlachten zu betäuben.

## § 11.

Das Aufblasen von Kälbern, Schafen und Ziegen sowie überhaupt von Fleisch ist verboten. Das rituelle Aufblasen der Lungen darf nicht mit dem Munde geschehen. Es sind hierzu kleine Blasebälge zu verwenden. (Forts. folgt).

rzędzenia pana Jenerał-Gubernatora z dnia 8 września 1915 r. o policyjnej władzy powiatowych urzędów policji dla podlegającego niemieckiej administracji obszaru Polski Rosyjskiej wydaję niniejszem w porozumieniu z panem gubernatorem wojennym następujące rozporządzenie policyjne:

## § 1.

Wszelkie mające być ubite konie, bydło, cielęta, owce i świnie, których mięso przeznaczone jest do spożycia dla ludzi, podlegają przed ubojem i po urzędowej kontroli (ogłędzinom bydła rzeźnego—mięsa i badaniu na trychiny).

Obwód administracyjny podzielony zostaje na pojedyncze okręgi ogłędzinowe, w których ogłędziny dokonane zostaną przez urzędowych kontrolerów mięsa. Kontrolerzy jak również okręgi ogłędzinowe będą, o ile to dotąd nie nastąpiło, jeszcze osobno podane.

## § 2.

Badaniu na trychiny podlegają także i dziki.

## § 3.

Dla zawodowego uboju mogą być przez osobne rozporządzenie ustanowione pewne godziny szlachtowania. Ubój poza temi godzinami szlachtowania dla zawodowego uboju jest zabroniony.

## § 4.

Zameldowanie do ogłędzin bydła rzeźnego i mięsa winno nastąpić w przeddzień uboju, najpóźniej do godziny 7 wieczorem u kontrolera mięsa, ze wskazaniem przewidzianej dla uboju godziny. Przy uboju w nagłej potrzebie w pilnych wypadkach ogłędzin przed szlachtowaniem można zaniechać. Zameldowanie w takim razie nastąpić powinno natychmiast po dokonanych uboju.

## § 5.

Za dokonanie ogłędzin bydła rzeźnego i mięsa muszą być uiszczone opłaty, ustanowione podług oddzielnej taryfy opłat. Uiszczenie opłaty powinno nastąpić przed ogłędzinami mięsa. Opłaty będą pobierane przez kontrolera mięsa zaraz na miejscu. Kontroler mięsa w każdym razie obowiązany jest wydawać kwit z odbioru opłaty, które należy przechowywać jako dowód o dokonanych ogłędzinach przez 4 tygodnie.

## § 6.

Urzędowe badanie (ogłędziny mięsa) ubitych zwierząt i badanie na trychiny następuje zaraz po dokonanych uboju. Przed dokończeniem ogłędzin i przed ostemplowaniem mięsa nie wolno usuwać ani całkowitych zwierząt ani części takowych. Organa winny być tak porozwieszane i w razie potrzeby oznaczone, ażeby przynależność ich do pojedynczych części zwierzęcego korpusu nie pozostawiała żadnej wątpliwości. Jeżeli przed ogłędzinami pojedyncze części zostały usunięte, to cały korpus zwierzęcy może być zasekwestrowany, o ile bez zbadania usuniętych części nie można wydać pewnego orzeczenia. Niniejszy przepis ważny również jest dla rytualnego koszerowania.

## § 7.

Uznane przy ogłędzinach mięsa za niezdatne do użytku dla ludzi części mięsa będą skonfiskowane i winny być w odpowiedni sposób natychmiast usunięte.

## § 8.

Zarządzeń kontrolerów mięsa należy koniecznie słuchać.

## § 9.

Wszystkie przy uboju udział biorące osoby winny utrzymywać ubranie swoje schludnie i przy wszelkich robotach starać się o jaknajwiększą czystość.

## § 10.

Ubój a zwłaszcza rzeźanie żydowskim obyczajem, winien być dokonany z ręcznie i w jaknajszyszy sposób. Bydło, które nie jest rzeżane żydowskim obyczajem, musi być przed ubojem oszołomione.

## § 11.

Nadymanie cieląt, owiec i kóz jak wogóle mięsa jest zakazane. Rytualne nadymanie płuc nie powinno być uczynione ustami; do tego należy używać małe dmuchówki. (Dok. nast.)

**LOSE** der 1. polnischen Klassenlotterie R. G. O. sind bei Isaak BORNSTEIN, Neuer-Ring 11, zu haben.

**LOS**Y pierwszej loterii klasowej R. G. O. są do nabycia u BORNSTEINIA Isaaka, Nowy Rynek 11.

Ein Geldbeutel mit 22 Mark, 13 Rbl. und etwas Kleingeld ist auf der Langenstrasse verloren worden.

Der ehrliche Finder wird gebeten denselben gegen Belohnung beim Magistrat abzugeben.

Portmonetka z 22 markami, 13 rublami i nieco drobnymi pieniędzmi na ulicy Długiej została zgubioną.

Uczciwy znalazca proszony jest takową za wynagrodzeniem do magistratu zwrócić.